**TOM II SWZ**

|  |  |
| --- | --- |
| **PROJEKTOWANE POSTANOWIENIA UMOWY  Nr EZP.271[…]2023.ZP** | **PROPOSED PROVISIONS OF THE AGREEMENT No. EZP.271[...]2023.ZP** |
| W dniu \_\_\_.\_\_\_.**2023** w Otwocku zawarto umowę pomiędzy:  **Narodowym Centrum Badań Jądrowych z siedzibą w 05-400 Otwock, ul. Andrzeja Sołtana 7, Polska,** instytutem badawczym wpisanym do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla m. st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS 0000171393, NIP: PL5320100125, REGON: 001024043, BDO: 000004834,zwanym w treści niniejszej umowy („Umowa”) **Zamawiającym** w imieniu którego działa:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  a oferentem wybranym w wyniku przeprowadzonego postępowania o udzielenie zamówienia publicznego w trybie przetargu nieograniczonego:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  zwanym w treści umowy **Wykonawcą,** w imieniu którego działa  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Zamawiający i Wykonawca zwani dalej łącznie „Stronami”, a każde z osobna „Stroną”,  zwana dalej „Umową” o następującej treści:  Strony zgodnie oświadczają, że niniejsza Umowa została zawarta w wyniku przeprowadzonego postępowania o udzielenie zamówienia publicznego na zasadach określonych w ustawie z dnia 11 września 2019 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2023 r. poz. 1605) (zwanej dalej „Ustawą”). | On \_\_\_.\_\_\_.**2023** in Otwock the contract was concluded between:  **National Centre for Nuclear Research** with the seat in Otwock, A. Soltana 7, Poland, a research institute registered in the Register of Entrepreneurs of the National Court Register kept by the District Court for the capital city of Warsaw in Warsaw, XIV Economic Department of the National Court Register under the numberKRS 0000171393, NIP: 532-010-01-25, REGON: 001024043**,** BDO: 000004834,hereafter referred to in the contract (“Contract”) as t**he Orderer,** on behalf of which the following people are acting:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  and the bidder chosen as a result of public procurement by open tender:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Hereafter referred to in the Contract as **the Contractor** on behalf of which the following person is acting:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  The Orderer and the Contractor hereinafter referred to collectively as the "Parties", and each individually as a "Party", hereinafter referred to as the "Contract" with the following content:  The Parties unanimously declare that this Contract has been concluded as a result of a public procurement procedure conducted under the terms of the Act of September 11, 2019. - Public Procurement Law (Journal of Laws of 2023, item 1605) (hereinafter referred to as the "Act"). |
| § 1  Przedmiot Umowy i warunki realizacji   1. Przedmiotem Umowy jest opracowanie projektu technicznego i dostawa do siedziby Zamawiającego systemu do pomiarów magnetycznych undulatorów, obejmującego układ pomiarowy z sondą Halla (ang. Hall probe) oraz układ pomiarowy z obracaną cewką (ang. flip coil), umieszczone na wspólnej granitowej ławie, wraz z zainstalowaniem i uruchomieniem systemu oraz przeszkoleniem pracowników Zamawiającego (w zależności od kontekstu dalej określane jako „Przedmiot Umowy”, „Urządzenie” lub „Urządzenia”). 2. Szczegółowy opis Przedmiotu Umowy określa Załącznik nr 1 – “Szczegółowa Specyfikacja Przedmiotu Zamówienia”. 3. Dostarczone urządzenia muszą być fabrycznie nowe i dopuszczone do obrotu i stosowania na terenie UE. 4. Wykonawca oświadcza, że jest uprawniony do oferowania i sprzedaży każdego Urządzenia i udostępnienia dokumentacji dostarczanej wraz z Urządzeniem, nie będąc w tym zakresie ograniczonym przez prawa osób trzecich oraz że jest uprawniony do zawarcia i wykonania niniejszej Umowy. 5. Wykonawca oświadcza, że Przedmiot Umowy obejmuje/nie obejmuje towary i usługi wymienione w Załączniku nr 15 do ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o podatku od towarów i usług (zwanej dalej „Ustawą VAT”) (jeśli dotyczy). | § 1  The scope and terms of the Contract   1. The scope of the Contract consists of development of a technical design and delivery to the Orderer premises of a magnetic measurement system for undulators, including a measurement system with a Hall probe and a measurement system with a flip coil, placed on a common granite bench, together with the installation and commissioning of the system and the training of the Ordering Party's employees (depending on the context, hereinafter referred to as the "Subject of the Contract", "Device" or "Devices"). 2. The detailed description of the Subject of the Contract is set out in Enclosure no 1 – “Detailed Specification of the Subject of the Order”. 3. The delivered device must be brand new and authorized for marketing and using in the EU territory. 4. The Contractor declares that he is entitled to offer and sell each Device and to make available the documentation provided with Device, without being limited in this respect by the rights of third parties, and that he is entitled to conclude and perform this Contract. 5. The Contractor declares that the subject of the Contract includes/does not include the goods and services listed in Appendix No. 15 to the Value Added Tax Act of March 11, 2004 (hereinafter referred to as the "VAT Act") *(if applicable).* |
| § 2  Warunki wykonania Przedmiotu Umowy   1. Wykonawca zrealizuje i dostarczy Przedmiot Umowy w terminie do 16 miesięcy od dnia podpisania Umowy. 2. Przedmiot Umowy zostanie zrealizowany w następujących etapach i terminach:    1. Opracowanie projektu technicznego systemu – do 15 grudnia 2023r.    2. Dostawa, instalacja i uruchomienie Urządzeń systemu w siedzibie Zamawiającego – do 16 miesięcy od podpisania Umowy.    3. Przeszkolenie pracowników NCBJ w zakresie użytkowania systemu – w terminie uzgodnionym między Stronami, nie później jednak niż 16 miesięcy od podpisania Umowy. 3. Wykonawca dostarczy Przedmiot Umowy do siedziby Zamawiającego w Otwocku-Świerku. 4. Wykonawca dostarczy wymagane certyfikaty i deklaracje, karty gwarancyjne produktów na oferowane urządzenia, instrukcje użytkowania. 5. Wszelkie koszty związane z realizacją Przedmiotu Umowy ponosi Wykonawca. 6. Wykonawca zobowiązuje się dostarczyć Urządzenia w oparciu o aktualny stan wiedzy i możliwości techniczne oraz z zachowaniem należytej staranności określonej przy uwzględnieniu zawodowego charakteru prowadzonej przez niego działalności. 7. Zamawiający zobowiązuje się współdziałać z Wykonawcą w zakresie umożliwiającym mu pełną i prawidłową realizację Przedmiotu Umowy. W szczególności, Zamawiający zobowiązuje się do udzielania Wykonawcy wszelkich wskazówek oraz pozostawania z nim w stałej komunikacji. 8. Osoby odpowiedzialne za realizację Umowy:    1. Ze strony Zamawiającego:   - …………………………., tel. …………, e-mail:………………….;   * 1. Ze strony Wykonawcy:   - …………………………., tel. …………, e-mail:………………….; | § 2  Terms and conditions for performing the Subject of the Contract   1. The Contractor will execute the Subject of the Contract not later than 16 months after signing of the Contract. 2. The Subject of the Contract will be executed in the following steps and dates:    1. Development of the Technical design documentation of the system – not later than December 15, 2023.    2. Delivery installation and commissioning of the Devices at the Orderer premises – till 16 months after signing of the Contract.    3. NCBJ personnel training regarding the operation of the system – on the date agreed between the Parties, however, not later than 16 months from the Contract date. 3. The Contractor will deliver the Subject of the Contract to the Contractor premises in Otwock-Świerk. 4. The Contractor will provide all required certificates and declarations, warranty cards and, user manuals. 5. All costs related to the execution of the Subject of the Contract shall be borne by the Contractor. 6. The Contractor undertakes to deliver the Devices based on the current state of knowledge and technical capabilities and with due diligence following from the professional nature of his business. 7. The Order undertakes to cooperate with the Contractor to the extent enabling him to fully and properly execute the Subject of the Contract. In particular, the Orderer undertakes to provide the Contractor with all guidance and to remain in constant communication with him. 8. Persons responsible for the implementation of the Contract:    1. On the Orderer’s side:       * ………, tel.…………, e mail:……….;    2. On the Contractor’s side:   - ……………., tel.…………, e mail:……….; |
| § 3  Odbiór przedmiotu Umowy   1. Odbioru Przedmiotu Umowy dokonywać będzie Zamawiający w miejscu wskazanym przez Zamawiającego. Odbiór Przedmiotu Umowy przez Zamawiającego, nastąpi w formie Protokołu odbioru częściowego/końcowego podpisanego bez zastrzeżeń przez przedstawicieli Zamawiającego, wymienionych w § 2 ust. 8. 2. Strony dopuszczają odbiór częściowy, każdego etapu Przedmiotu Umowy, o których mowa w § 2 ust. 2 oddzielnie, w formie protokołu odbioru częściowego. 3. Odbiór ostatniego etapu Przedmiotu Umowy nastąpi w formie protokołu odbioru końcowego. 4. Protokół odbioru Przedmiotu Umowy ma być spisany zgodnie z wymaganiami podanymi poniżej i podpisany przez Strony lub przez Zamawiającego i przesłany Wykonawcy. 5. Protokół odbioru końcowego / częściowego Przedmiotu Umowy powinien zawierać w szczególności: 6. numer Umowy, 7. dane Zamawiającego i Wykonawcy, 8. przedmiot odbioru oraz datę jego wykonania, 9. wynik Sprawdzenia Przedmiotu Umowy przez Zamawiającego~~,~~ 10. informację dotyczącą dostarczenia wymaganych dokumentów na dostarczone urządzenia. 11. Za datę wykonania Przedmiotu Umowy uważa się datę podpisania protokołu odbioru końcowego bez zastrzeżeń przez Zamawiającego. | § 3  Acceptance of the Subject of the Contract   1. Acceptance of the Subject of the Contract shall be made by the Orderer in the place indicated by the Orderer. Acceptance of the Subject of the Contract by the Orderer will take the form of a partial or final Acceptance Protocol signed without reservations by the Orderer’s representatives, referred to in § 2 section 8. 2. The Parties allow partial acceptance of each stage of the Subject of the Contract, referred to in § 2 section 2 separately, in the form of a partial acceptance protocol. 3. Acceptance of the latest stage of the Subject of the Contract shall take place in the form of a final acceptance protocol. 4. The acceptance protocol of the Subject of the Contract is to be written in accordance with the requirements below and signed by the Parties or by the Orderer and sent to the Contractor. 5. The final or partial acceptance protocol of the Subject of the Contract shall include, in particular:    1. the Contract number,    2. data of the Orderer and the Contractor,    3. subject of acceptance and date of its execution,    4. result of the inspection of the Subject of the Contract by the Orderer,    5. information on the delivery of the required documents for the delivered equipment. 6. The date of execution of the Contract shall be the date of signed the final acceptance protocol without reservations by the Orderer’s. |
| § 4  Cena i warunki płatności   1. Zamawiający zobowiązuje się zapłacić za Przedmiot Umowy całkowitą kwotę netto: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ PLN/EUR/USD (słownie: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_).   Kwota wynagrodzenia netto zostanie powiększona o należny podatek od towarów i usług, który pokryje Zamawiający na konto właściwego Urzędu Skarbowego w przypadku powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego *zgodnie z przepisami o podatku od towarów i usług (jeśli dotyczy).*   1. Zapłata za wykonany etap Przedmiotu Umowy dokonana będzie przelewem na rachunek bankowy Wykonawcy o numerze:   \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,  w terminie do 30 dni od dnia złożenia Zamawiającemu, prawidłowo wystawionej faktury.   1. Zamawiający zapłaci za wykonany każdy etap Przedmiotu Umowy: 2. Opracowanie projektu technicznego – 40% całkowitej kwoty: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (słownie: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_). 3. Dostawa, instalacja i uruchomienie urządzeń systemu w siedzibie Zamawiającego – 55% całkowitej kwoty: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (słownie: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_). 4. Przeszkolenie pracowników NCBJ w zakresie użytkowania systemu – 5% całkowitej kwoty: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (słownie: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_). 5. Podstawą wystawienia faktury jest protokół odbioru danego etapu Przedmiotu Umowy, o którym mowa w § 2 ust. 2 podpisany przez przedstawicieli Zamawiającego bez zastrzeżeń. 6. Za dzień zapłaty uznany będzie dzień dokonania obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego. 7. Cena obejmuje wszelkie czynności, koszty i wydatki Wykonawcy niezbędne dla kompleksowego przygotowania i terminowego wykonania Umowy. 8. Zamawiający zastrzega sobie prawo regulowania wynagrodzenia należnego Wykonawcy na podstawie Umowy, w ramach mechanizmu podzielonej płatności (zwanego dalej „Mechanizmem Split Payment”) przewidzianego w przepisach Ustawy VAT (jeśli dotyczy). 9. Wykonawca oświadcza, że rachunek bankowy Wykonawcy:  * jest rachunkiem umożliwiającym płatność w ramach Mechanizmu Split Payment (jeśli dotyczy); * jest rachunkiem znajdującym się w wykazie podmiotów (zwanego dalej „Wykazem”) prowadzonym przez Szefa Krajowej Administracji Skarbowej, o którym mowa w art. 96b Ustawy VAT (jeśli dotyczy).  1. W przypadku, gdy rachunek bankowy wskazany przez Wykonawcę nie będzie spełniać warunków określonych w ust. 8, opóźnienie Zamawiającego w dokonaniu płatności w terminie określonym w Umowie, powstałe wskutek braku możliwości zapłaty przez Zamawiającego z zastosowaniem Mechanizmu Split Payment lub na rachunek znajdujący się w Wykazie, nie może stanowić dla Wykonawcy podstawy jakichkolwiek roszczeń, w tym w szczególności nie uprawnia Wykonawcy do żądania od Zamawiającego odsetek lub odszkodowań z tytułu nieterminowej zapłaty (jeśli dotyczy). 2. Wykonawca, zgodnie z ustawą z dnia 9 listopada 2018 r. o elektronicznym fakturowaniu w zamówieniach publicznych, koncesjach na roboty budowlane lub usługi oraz partnerstwie publiczno-prywatnym ma możliwość przesyłania ustrukturyzowanych faktur elektronicznych drogą elektroniczną za pośrednictwem Platformy Elektronicznego Fakturowania. Zamawiający posiada konto na platformie https://brokerpefexpert.efaktura.gov.pl PEF nr: NIP 532-010-01-25. Zamawiający nie dopuszcza wysyłania i odbierania za pośrednictwem platformy innych ustrukturyzowanych dokumentów elektronicznych, za wyjątkiem faktur korygujących. 3. Oryginał faktury należy przesłać elektronicznie na adres ............................., a w przypadku faktury w formie papierowej dostarczyć do siedziby Narodowego Centrum Badań Jądrowych ul. Andrzeja Sołtana 7, 05-400 Otwock (kancelaria). | § 4  Price and terms of payment   1. The Orderer is obliged to pay for the Subject of the Contract the total net amount of: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ PLN/EUR/USD (say: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_). The amount of net remuneration will be increased by the value added tax (VAT) due, which will be covered by the Orderer and transferred to the account of the relevant Tax Office in the event of the Orderer being subject to a tax obligation in accordance with the provisions of VAT *law ( if applicable).* 2. The payment for the completed stage of the Subject of the Contract will be made by bank transfer to the Contractor’s bank account which number is: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, within 30 days from the date of submitting to the Orderer a correctly issued invoice. 3. The Orderer will pay for each completed stage of the Subject of the Contract: 4. Development of the Technical Design documentation of the system – 40% of the total amount: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (say: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_). 5. Delivery and commissioning of the systems at the Orderer premises – 55% of total amount: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (say: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_). 6. NCBJ personnel training on the operation of the system – 5% of total amount: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (say: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_). 7. The basis for issuing the invoice is the acceptance protocol for given stage of the Subject of the Contract referred to in § 2 section 2 signed by the Orderer’s representatives without reservations. 8. The day of charging the Orderer's bank account will be regarded as the day of payment. 9. The price includes all activities, costs and expenses of the Contractor necessary for full preparation and prompt execution of the Contract. 10. The Orderer reserves the right to pay the remuneration due to the Contactor on the basis of the Contract under the split payment mechanism (hereinafter referred to as "Split Payment Mechanism") provided for in the VAT Law (if applicable). 11. The Contractor declares that the indicated bank account:     * is an account allowing payment under the Split Payment Mechanism (if applicable);     * is an account included in the list of entities (hereinafter referred to as the "List") maintained by the Head of the National Fiscal Administration referred to in Article 96b of the VAT Act (if applicable). 12. In the event that the bank account indicated by the Contractor does not meet the conditions specified in point 8, the Orderer's delay in making payment on the date specified in the Contract, resulting from the Orderer's inability to pay using the Split Payment Mechanism or to the account on the List, shall not constitute the basis for any claims by the Contractor, including, in particular, shall not entitle the Contractor to demand from the Order’s interest or compensation for late payment (if applicable). 13. The Contractor, in accordance with the Law of November 9th, 2018 on Electronic Invoicing in Public Procurement, Concessions for Works or Services and Public-Private Partnership, shall have the ability to send structured electronic invoices electronically through the Electronic Invoicing Platform. The Orderer has an account on the platform https://brokerpefexpert.efaktura.gov.pl PEF No: NIP 532-010¬01-25.   The Orderer does not allow sending and receiving through the platform other structured electronic documents, except for correction invoices.   1. The original invoice must be sent electronically to the following address: ............................... and in the case of an invoice in paper form to be delivered to the registered office of the National Centre for Nuclear Research, ul. Andrzeja Sołtana 7, 05-400 Otwock (office). |
| § 5  Warunki gwarancji   1. Wykonawca udziela Zamawiającemu gwarancji na Przedmiot Umowy na okres:   \_\_\_\_\_ miesięcy licząc od daty podpisania protokołu odbioru końcowego.   1. Zgłoszenie wady odbywać się będzie pisemnie, telefonicznie lub za pomocą emaila. 2. Czas reakcji Wykonawcy na zgłoszenie Zamawiającego nie przekroczy 7 dni roboczych. Przez reakcję Wykonawcy Strony rozumieją zdiagnozowanie zgłoszonej wady oraz określenie okresu niezbędnego na jej usunięcie, nie dłuższego niż 14 dni roboczych. 3. Gwarancja Wykonawcy obejmuje niezgodności Przedmiotu Umowy ze specyfikacją zawartą w Załączniku nr 1. 4. W przypadku konieczności przewozu Przedmiotu Umowy lub jego części do usunięcia wady, transport nastąpi na koszt Wykonawcy. 5. Przedmiot Umowy zgłoszony przez Zamawiającego do usunięcia wady przed upływem terminu gwarancji, podlega naprawie na zasadach opisanych w ust. 1 – 5. 6. Czas trwania gwarancji ulega każdorazowo przedłużeniu o czas wystąpienia wady, czyli o czas liczony od dnia zgłoszenia wady przez Zamawiającego do dnia usunięcia wady. Nadto po dokonaniu usunięcia stwierdzonej wady termin gwarancji w zakresie wymienionych części biegnie na nowo. | § 5  Warranty terms   1. The Contractor provides the Orderer with a guarantee for the Subject of the Contract for a period of:   \_\_\_\_\_ months from the date of final acceptance protocol.   1. Reporting a defect will take place in writing, by phone or via email. 2. The Contractor's reaction time to the Orderer's notification shall not exceed 7 working days. By the reaction of the Contractor, the Parties understand the diagnosis of the reported defect and determining the period necessary for its removal, no longer than 14 working days. 3. The Contractor’s warranty covers non-conformity of the Subject of the Contract with the specifications contained in Enclosure no.1. 4. If it is necessary to transport the Subject of the Contract or its part to remove the defect, the transport will be at the Contractor's expense. 5. The Subject of the Contract reported by the Orderer to remove the defect before the warranty period expires, is subject to repair on the terms described in sections 1 – 5. 6. The duration of the warranty is extended each time by the duration of the defect, that is, the time calculated from the date of notification of the defect by the Ordering Party to the date of removal of the defect. Moreover, once the defect has been rectified, the warranty period for the replaced parts shall start again. |
| § 6  Prawa autorskie   1. Dokumentacja stanowiąca Przedmiot Umowy podlega ochronie przewidzianej w ustawie o prawie autorskim i prawach pokrewnych. 2. Wykonawca oświadcza, że będą mu przysługiwały autorskie prawa majątkowe do dokumentacji projektowej wytworzonej w ramach Umowy, oraz że korzystanie przez Zamawiającego z dokumentacji nie będzie naruszało jakichkolwiek praw własności intelektualnej osób trzecich. W przeciwnym wypadku Wykonawca zobowiązuje się do pokrycia wszelkich odszkodowań i kosztów w związku z dochodzeniem przez osoby trzecie takich roszczeń od Zamawiającego. 3. Wykonawca przeniesie na Zamawiającego, w ramach wynagrodzenia, o którym mowa w § 4 Umowy, bez ograniczeń czasowych i terytorialnych, autorskie prawa majątkowe do utworów powstałych w ramach realizacji Umowy, z chwilą podpisania protokołu odbioru końcowego. 4. W ramach wynagrodzenia określonego w § 4 Umowy Wykonawca przenosi na Zamawiającego prawo do zezwalania na wykonywanie zależnych praw autorskich do wszelkich opracowań utworów powstałych w ramach realizacji Umowy, tj. prawo zezwalania na rozporządzanie i korzystanie z takich opracowań. 5. Przeniesienie autorskich praw majątkowych i uprawnienia do zezwalania na wykonywanie praw zależnych uprawnia Zamawiającego do rozporządzania i korzystania z ww. utworów na następujących polach eksploatacji:    1. w zakresie utrwalania i zwielokrotniania – wytwarzanie określoną techniką egzemplarzy utworów, w tym techniką drukarską, reprograficzną, zapisu magnetycznego oraz techniką cyfrową;    2. w zakresie obrotu oryginałem albo egzemplarzami, na których utwór utrwalono – wprowadzanie do obrotu, użyczenie lub najem oryginału albo egzemplarzy;    3. w zakresie rozpowszechniania utworów w sposób inny niż określony w pkt b) – publiczne wykonanie, wystawienie, wyświetlenie, odtworzenie oraz nadawanie i reemitowanie, a także publiczne udostępnianie utworu w taki sposób, aby każdy mógł mieć do niego dostęp w miejscu i w czasie przez siebie wybranym,    4. wykorzystania utworów na etapie postępowania przetargowego dotyczącego realizacji robót oraz na etapie realizacji robót,    5. wykorzystywania utworów lub ich dowolnych części do prezentacji, łączenie fragmentów z innymi utworami,    6. wprowadzenie do pamięci komputera lub do sieci multimedialnej, w tym do Internetu,    7. dowolnego przetwarzania utworów w tym na adaptacje, modyfikacje dokumentacji. 6. Przeniesienie autorskich praw majątkowych zgodnie z niniejszym paragrafem obejmuje również prawo do korzystania, pobierania pożytków i rozporządzania wszelkimi opracowaniami Przedmiotu Umowy wykonanymi przez Zamawiającego, na zlecenie Zamawiającego lub za zgodą Zamawiającego bez konieczności uzyskiwania zgody Wykonawcy. 7. W okresie od dostarczenia utworów Zamawiającemu do momentu podpisania przez Strony protokołu odbioru końcowego Wykonawca zezwala Zamawiającemu na korzystanie z utworów na polach eksploatacji wskazanych w ust. 5 w ramach wynagrodzenia, o którym mowa w § 4 Umowy. 8. Z chwilą przeniesienia autorskich praw majątkowych na Zamawiającego przechodzi, w ramach wynagrodzenia określonego w § 4, własność egzemplarzy, na których utrwalono utwory. | § 6  Copyrights  The Documentation constituting the subject of the Contract shall be subject to the protection provided for in the Law on Copyright and Related Rights.  The Contractor declares that it will be entitled to copyright in the project documentation produced under the Contract, and that the Orderer's use of the documentation will not infringe any intellectual property rights of third parties. Otherwise, the Contractor agrees to pay all damages and costs in connection with the pursuit of such claims by third parties against the Orderer.  The Contractor shall transfer to the Orderer, as a part of the remuneration referred to in § 4 of the Contract, without time and territorial limitations, the author's economic rights to the works created as part of the execution of the Contract, upon signing the final acceptance protocol.  As part of the remuneration specified in § 4 of the Contract, the Contractor shall transfer to the Orderer the right to authorize the exercise of derivative copyrights to any works developed as part of performance of the Contract, i.e. the right to authorize the disposal and use of such derivative works.  The transfer of copyrights and the right to authorize the exercise of derivative rights shall entitle the Orderer to dispose of and use the aforementioned works in the following fields of exploitation:   1. concerning recording and reproduction – production of copies of works by a specified technique, including printing, reprography, magnetic recording and digital technique; 2. concerning circulation of the original or copies on which the work has been fixed – marketing, lending or leasing of the original or copies; 3. concerning dissemination of works in a manner other than specified in point b) – public performance, exhibition, display, reproduction, as well as broadcasting and re-broadcasting, as well as making the work available to the public in such a way that everyone can have access to it at a place and time of their own choosing; 4. use of the works at the stage of the tender procedure for the execution of the works and at the stage of the execution of the works; 5. use of works or any parts thereof for presentation, combining fragments with other works; 6. introduction into computer memory or into a multimedia network, including the Internet; 7. any processing of works including for adaptations, modifications of documentation.   Transfer of copyrights in accordance with this paragraph shall also include the right to use, benefit from and dispose of any development of the Subject of the Contract made by the Orderer, on the order of the Orderer or with the consent of the Orderer without the need to obtain the consent of the Contractor.  In the period from the delivery of the works to the Orderer until the signing of the final acceptance protocol by the Parties, the Contractor shall permit the Orderer to use the works in the fields of exploitation indicated in section 5 as part of the remuneration referred to in § 4 of the Contract.  Upon transfer of copyrights to the Orderer, the ownership of the copies on which the works have been recorded shall pass to the Orderer as part of the remuneration specified in § 4. |
| § 7  Zabezpieczenie należytego wykonania Umowy   1. Wykonawca oświadcza, że przed zawarciem Umowy złożył bezwarunkowe zabezpieczenie należytego wykonania Umowy w formie \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ w wysokości 2,5 % całkowitego wynagrodzenia określonego w § 4, tj. w kwocie \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (słownie: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_), na okres realizacji Przedmiotu Umowy (zwane dalej **Zabezpieczeniem**). Zabezpieczenie będzie wniesione w tej samej walucie co zawarta Umowa. 2. Zabezpieczenie ma na celu zabezpieczenie i ewentualne zaspokojenie roszczeń Zamawiającego z tytułu niewykonania lub nienależytego wykonania Umowy przez Wykonawcę, w tym roszczeń Zamawiającego przysługujących mu z tytułu gwarancji lub rękojmi (w szczególności m.in. wynikających z konieczności usunięcia wad Przedmiotu Umowy przez Zamawiającego w ramach wykonania zastępczego) oraz roszczeń z tytułu kar umownych. 3. Beneficjentem Zabezpieczenia jest Zamawiający. 4. Koszty Zabezpieczenia ponosi Wykonawca. 5. Zamawiający zobowiązuje się zwrócić Wykonawcy zabezpieczenie w wysokości 70 %, w terminie 30 dni od dnia odbioru końcowego Przedmiotu Umowy.   6. Zamawiający pozostawi na zabezpieczenie roszczeń z tytułu rękojmi za wady lub gwarancji kwotę nie przekraczającą 30% zabezpieczenia.  7. Kwota, o której mowa w ust. 6 powyżej, jest zwracana nie później niż w 15 dniu po upływie okresu rękojmi za wady lub gwarancji.   1. W okresie wykonywania Umowy, Wykonawca może dokonać zmiany formy Zabezpieczenia na jedną lub kilka form, o których mowa w przepisach Ustawy, pod warunkiem, że zmiana formy Zabezpieczenia zostanie dokonana z zachowaniem ciągłości Zabezpieczenia i bez zmniejszenia jego wysokości. 2. Zabezpieczenie pozostaje w dyspozycji Zamawiającego i zachowuje swoją ważność na czas określony w Umowie. 3. Jeżeli nie zajdzie powód do realizacji Zabezpieczenia w całości lub w części, podlega ono zwrotowi Wykonawcy odpowiednio w całości lub w części w terminach, o których mowa w ust. 5 i 7. Zabezpieczenie wniesione w pieniądzu zostanie zwrócone wraz z kwotą odsetek wynikających z umowy rachunku bankowego Zamawiającego, na którym było ono przechowywane, po pomniejszeniu o koszty prowadzenia rachunku oraz prowizji bankowej za przelew środków na rachunek Wykonawcy. 4. Zamawiający może dochodzić zaspokojenia z Zabezpieczenia, jeżeli jakakolwiek kwota należna Zamawiającemu od Wykonawcy w związku z niewykonaniem lub nienależytym wykonaniem Umowy nie zostanie zapłacona w terminie 30 dni od dnia otrzymania przez Wykonawcę pisemnego wezwania do zapłaty. 5. Jeżeli okres ważności Zabezpieczenia wniesionego w innej formie niż w pieniądzu jest krótszy niż wymagany okres jego ważności, Wykonawca jest zobowiązany ustanowić nowe zabezpieczenie należytego wykonania Umowy nie później niż na 30 dni przed wygaśnięciem ważności dotychczasowego Zabezpieczenia. 6. Jeżeli Wykonawca w terminie określonym w ust. 12 nie przedłoży Zamawiającemu nowego zabezpieczenia należytego wykonania Umowy, Zamawiający zmienia formę zabezpieczenia na zabezpieczenie w pieniądzu, przez wypłatę kwoty z dotychczasowego Zabezpieczenia. 7. W przypadku zmiany lub niedotrzymania terminu wykonania Umowy, Wykonawca wnoszący zabezpieczenie należytego wykonania Umowy w innej formie niż pieniądz zobowiązany jest do odpowiedniego przedłużenia terminu ważności wniesionego zabezpieczenia. | § 7  Performance bond   * + - 1. The Contractor declares that prior to conclusion of the Contract, he has submitted an unconditional performance bond in the form of \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ in the amount of 2.5% of the total remuneration specified in § 4, i.e. in the amount of \_\_\_\_\_\_\_\_\_ (say: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_), for the period of completion of the Subject of the Contract (hereinafter referred to as the **Performance Bond**). The Performance Bond shall be provided in the same currency as the concluded Contract.       2. The purpose of the Performance Bond shall be to secure and possibly satisfy the Orderer claims for non-performance or improper performance of the Contract by the Contractor, including the Contractor’s claims under the guarantee or warranty (in particular, among others, those arising from the need for the Orderer to remove defects in the Subject of the Contract as part of substitute performance) and claims under contractual penalties.       3. The Orderer shall be the beneficiary of the Performance Bond.       4. The costs of the Performance Bond shall be borne by the Contractor.       5. The Orderer undertakes to return the Performance Bond to the Contractor in the amount of 70%, within 30 days from the date of final acceptance of the Subject of the Contract.       6. The Order shall leave an amount not exceeding 30% of the Performance Bond for claims under warranty for defects or guarantee.       7. The amount referred to in section 6 above, shall be returned no later than on the 15th day after the expiration of the warranty or guarantee period.       8. During the period of performance of the Contract, the Contractor may change the form of the Performance Bond to one or more of the forms referred to in the provisions of the Law, provided that the change in the form of the Security shall be made while maintaining the continuity of the Performance Bond and without reducing its amount.       9. The Performance Bond shall remain at the disposal of the Orderer and shall remain valid for the period specified in the Contract.       10. If there is no reason for realization of the Performance Bond in whole or in part, it shall be returned to the Contractor in whole or in part, respectively, within the time limits referred to in sections 5 and 7. The Performance Bond provided in cash shall be returned together with the amount of interest resulting from the agreement for the Orderer's bank account in which it was kept, less the costs of account maintenance and bank commission for transferring funds to the Contractor’s account.       11. The Orderer may seek satisfaction from the Performance Bond if any amount due to the Orderer from the Contractor in connection with non-performance or improper performance of the Contract is not paid within 30 days from the date of receipt by the Contractor of a written demand for payment.       12. If the period of validity of the Performance Bond provided in a form other than money is shorter than the required period of its validity, the Contractor shall be obliged to establish a new performance bond no later than 30 days before the expiration of the existing Performance Bond.       13. If the Contractor does not submit a new performance security to the Orderer within the period specified in section 12, the Orderer shall change the form of performance bond to a performance bond in cash, by withdrawing the amount from the existing Performance Bond.       14. In the event of a change or failure to meet the deadline for performance of the Contract, the Contractor providing Performance Bond in a form other than money shall be obliged to extend the expiration date of the Performance Bond provided accordingly. |
| § 8  Zmiana Umowy   1. Na podstawie art. 455 ust. 1 pkt. 1 Ustawy, Zamawiający przewiduje możliwość dokonania zmian postanowień zawartej Umowy w następujących przypadkach i na następujących warunkach: 2. zmiana terminu realizacji Przedmiotu Umowy w następujących przypadkach:  * przestojów i opóźnień nie zawinionych przez Wykonawcę, mających bezpośredni wpływ na terminowość wykonania Umowy; zmiana polega na przedłużeniu terminu o okres przestojów i opóźnień; * innych przerw w realizacji Umowy, powstałych z przyczyn niezależnych od Wykonawcy; zmiana polega na przedłużeniu terminu o okres zaistniałych przerw;   b) zmiana terminu realizacji Przedmiotu Umowy - w przypadku zaistnienia, przypadku siły wyższej, przez którą, na potrzeby niniejszego postępowania Strony rozumieją zdarzenie zewnętrzne wobec łączącej Strony więzi prawnej o charakterze niezależnym od Stron, którego Strony nie mogły uniknąć ani któremu nie mogły zapobiec przy zachowaniu należytej staranności. Za siłę wyższą, warunkującą zmianę Umowy uważać się będzie w szczególności: powódź, pożar i inne klęski żywiołowe, pandemię, epidemię, zamieszki, strajki, ataki terrorystyczne, działania wojenne, nagłe załamania warunków atmosferycznych, nagłe przerwy w dostawie energii elektrycznej, promieniowanie lub skażenia;  c) możliwość zmiany Umowy w przypadku wystąpienia okoliczności utrudniających lub uniemożliwiających realizację Umowy w związku z wojną na Ukrainie lub innym zakłóceniem łańcucha dostaw.   1. W przypadku zaistnienia sytuacji określonej w ust. 1 lit. a i c oraz ust. 3 lit. b, c, d, niniejszego paragrafu Wykonawca jest zobowiązany do pisemnego zawiadomienia Zamawiającego na adres email określony w § 2 ust. 8 lit. a, o tym fakcie wraz z uzasadnieniem podstawy zmiany i przedstawieniem dowodów oraz kalkulacji kosztów w zakresie ust. 3 lit. b, c, d. 2. Na podstawie art. 436 pkt. 4 lit. b Ustawy, Zamawiający wprowadza możliwość zmiany wynagrodzenia w przypadku zmiany: 3. stawki podatku od towarów i usług oraz podatku akcyzowego; 4. wysokości minimalnego wynagrodzenia za pracę albo wysokości minimalnej stawki godzinowej, ustalonych na podstawie ustawy z dnia 10 października 2002 r. o minimalnym wynagrodzeniu za pracę; 5. zasad podlegania ubezpieczeniom społecznym lub ubezpieczeniu zdrowotnemu lub wysokości stawki składki na ubezpieczenia społeczne lub ubezpieczenie zdrowotne; 6. zasad gromadzenia i wysokości wpłat do pracowniczych planów kapitałowych, o których mowa w ustawie z dnia 4 października 2018 r. o pracowniczych planach kapitałowych (Dz.U. poz. 2215 oraz z 2019 r. poz. 1074 i 1572)   - jeżeli zmiany te będą miały wpływ na koszty wykonania zamówienia przez wykonawcę.   1. Na podstawie art. 439 Ustawy – Strony dopuszczają zmianę wysokości wynagrodzenia Wykonawcy, tj. waloryzację o wartość wskaźnika cen towarów i usług, publikowanego w Komunikacie Prezesa Głównego Urzędu Statystycznego. Zmiana wysokości wynagrodzenia Wykonawcy wejdzie w życie nie wcześniej niż począwszy od kolejnego miesiąca kalendarzowego, następującego po miesiącu, w którym opublikowano Komunikat Prezesa Głównego Urzędu Statystycznego w roku 2023. Strona inicjująca zmianę powinna złożyć wniosek zawierający żądanie zmiany wysokości wynagrodzenia, z tymże zmiana jej wysokości nastąpi począwszy od miesiąca, w którym został złożony ww. wniosek. Wykonawca składając wniosek przedłoży dokumenty potwierdzające zasadność i bezpośredni wpływ zaistniałych zmian na koszty wykonania zamówienia. Żadna ze Stron Umowy nie będzie uprawniona do zmiany wysokości wynagrodzenia Wykonawcy w przypadku gdy wskaźnik wzrostu cen towarów i usług nie przekroczy 7%. Zamawiający zastrzega, że maksymalna wartość zmiany wysokości wynagrodzenia, jaką dopuszcza w efekcie zastosowania postanowień o zasadach wprowadzania zmian jej wysokości – wynosi 5% wysokości łącznego wynagrodzenia, o której mowa w § 4 ust. 1. 2. Wykonawca, którego wynagrodzenie zostało zmienione zgodnie z ust. 4, zobowiązany jest do zmiany wynagrodzenia przysługującego podwykonawcom, z którymi zawarł umowę, w zakresie odpowiadającym zmianom cen materiałów lub kosztów dotyczących zobowiązania podwykonawcy. | § 8  Amendment to the Contract   * + - 1. Pursuant to Article 455 section 1 point. 1 of the Act, the Orderer provides for the possibility of amending the provisions of the Contact in the following cases and under the following conditions:  1. change of the date of execution of the Subject of the Contract in the following cases:  * stoppages and delays not caused by the Contractor, having a direct impact on the timeliness of the Contract execution; the change consists in extending the deadline by the period of stoppages and delays; * other interruptions in the execution of the Contract, arising for reasons beyond the Contractor's control; the change consists in extending the deadline by the period of the interruptions that occurred;  1. change of the date of execution of the Subject of the Contract – in case of occurrence, case of force majeure, by which, for the purposes of these procedure, the Parties understand an event external to the legal bond connecting the Parties of a nature independent of the Parties, which the Parties could not avoid or prevent with due diligence. Force majeure, conditioning the amendment of the Contract, will be considered in particular: flood, fire and other natural disasters, pandemic, epidemic, riots, strikes, terrorist attacks, acts of war, sudden collapse of weather conditions, sudden interruption of electricity supply, radiation or contamination; 2. the possibility of amending the Contract in the event of circumstances that hinder or prevent the execution of the Contract due to the war in Ukraine or other supply chain disruption.    * + 1. In the event of the occurrence of the situation specified in section 1 letters a and c and section 3 letters b, c, d, of this paragraph, the Contractor shall be obliged to notify the Orderer in writing at the email address specified in § 2, section 8 letter a, of this fact, together with the justification of the basis for the change and the presentation of evidence and costing in terms of section 3 letters b, c, d.        2. Pursuant to Article 436 sec. 4 letter b of the Act, the Orderer shall introduce the possibility of changing the remuneration in the event of a change in: 3. the rate of value added tax and excise tax; 4. the amount of the minimum wage for labour or the amount of the minimum hourly rate, established on the basis of the Act of October 10th, 2002 on the minimum wage for labour; 5. the rules for being subject to social insurance or health insurance, or the amount of the premium rate for social insurance or health insurance; 6. the rules for collecting and the amount of payments to employee capital plans, as referred to in the Act of October 4, 2018 on employee capital plans (Journal of Laws, point 2215, and of 2019, point 1074 and 1572)   - if these changes will affect the Contractor's performance costs.   * + - 1. Pursuant to Article 439 of the Act – the Parties allow a change in the amount of the Contractor's remuneration, i.e. indexation by the value of the price index for goods and services, published in the Announcement of the President of the Central Statistical Office. The change in the amount of the Contractor's remuneration will come into effect no earlier than from the next calendar month following the month in which the Announcement of the President of the Central Statistical Office was published in 2023. The Party initiating the change should submit a request containing a demand for a change in the amount of the remuneration, except that the change in the amount of the remuneration will take effect from the month in which the aforementioned request was submitted. When submitting the request, the Contractor shall submit documents confirming the reasonableness and direct impact of the occurred changes on the cost of contract execution. None of the Parties to the contract will be entitled to change the amount of the Contractor's remuneration in the event that the price increase index of goods and services does not exceed 7%. The Orderer stipulates that the maximum value of the change in the amount of remuneration that it allows as a result of the application of the provisions on the principles of introducing changes to its amount – is 5% of the amount of the total remuneration referred to in § 4 section 1.       2. The Contractor whose remuneration has been changed in accordance with section 4, is obliged to change the remuneration due to the subcontractors with whom he concluded the contracts, to the extent corresponding to changes in the prices of materials or costs related to the subcontractor's obligation. |
| § 9  Kary umowne   1. W razie zwłoki w realizacji Przedmiotu Umowy, lub jej danego etapu, Wykonawca zobowiązany jest do zapłacenia kary umownej w wysokości 0,5% wartości Umowy netto o której mowa w § 4 ust. 1 Umowy za dany etap, za każdy dzień zwłoki od terminu określonego w § 2 ust. 1 niniejszej Umowy, z zastrzeżeniem ust. 4 poniżej. 2. W razie zwłoki w realizacji obowiązków gwarancyjnych Wykonawca zobowiązany jest do zapłacenia kary umownej w wysokości 0,05% wartości Umowy netto o której mowa w § 4 ust. 1 Umowy za każdy dzień zwłoki. 3. Z tytułu braku zapłaty lub nieterminowej zapłaty wynagrodzenia należnego podwykonawcom z tytułu zmiany wysokości wynagrodzenia, o której mowa w ust. 8 powyżej – w wysokości 0,1% wartości Umowy netto o której mowa w § 4 ust. 1 Umowy za każdy dzień zwłoki, 4. Całkowita wysokość kar nie będzie przekraczać 10% (dziesięć procent) całkowitej wartości Umowy. 5. Wykonawca wyraża zgodę na potrącenie kar umownych z przysługującemu mu wynagrodzenia. 6. Zapłata kary umownej przez Wykonawcę nie pozbawia Zamawiającego prawa dochodzenia odszkodowania na zasadach ogólnych, jeżeli kara umowna nie pokryje wyrządzonej szkody. | § 9  Conventional penalty   1. In case of a delay in execution of a Subject of the Contract, or a given stage of it, the Contractor is obliged to pay the conventional penalty in the amount of 0.5% of the net remuneration for the given Contract stage, as indicated in the § 4 section 1 of the Contract, for every day of delay since the deadline defined in § 2 section 1 of this Contract, taking into account section 4 below. 2. In case of a delay in execution of a warranty obligations the Contractor is obliged to pay the conventional penalty in the amount of 0.05% of the Contract value net, indicated in the § 4 section 1 of the Contract for every day of delay. 3. In case of non-payment or untimely payment of remuneration due to subcontractors for the reason of the change in the amount of remuneration referred to in section 8 above – in the amount of 0.1% of the net value of the Contract referred to in § 4 section 1 of the Contract for each day of delay, 4. The total amount of the penalties shall not exceed 10% (ten percent) of the total Contract value. 5. The Contractor agrees to deduct contractual penalties from his remuneration. 6. Payment of a contractual penalty by the Contractor shall not deprive the Orderer of the right to seek compensation on general principles if the contractual penalty does not cover the damage caused. |
| §10  Potencjał Wykonawcy (jeśli dotyczy)   1. Wykonawca oświadcza, że w celu realizacji Przedmiotu Umowy zapewni odpowiednie zasoby techniczne oraz personel posiadający zdolności, doświadczenie, wiedzę oraz wymagane uprawnienia, w zakresie niezbędnym do wykonania Przedmiotu Umowy, zgodnie ze złożoną przez Wykonawcę ofertą. 2. Wykonawca oświadcza, że podmiot trzeci […], na zasoby którego w zakresie zdolności technicznych lub zawodowych Wykonawca powoływał się składając ofertę celem potwierdzenia spełniania warunków udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego, będzie realizował Przedmiot Umowy w zakresie […], tj. w zakresie, w jakim zdolności techniczne lub zawodowe podmiotu trzeciego zostały zadeklarowane do wykonania Przedmiotu Umowy na użytek postępowania o udzielenie zamówienia publicznego. W przypadku zaprzestania wykonywania Przedmiotu Umowy w powyższym zakresie przez […], z jakichkolwiek przyczyn, Wykonawca będzie zobowiązany do zastąpienia tego podmiotu innym podmiotem, posiadającym zasoby co najmniej takie jak te, które stanowiły podstawę wykazania spełniania przez Wykonawcę warunków udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego przy udziale podmiotu trzeciego, po uprzednim uzyskaniu zgody Zamawiającego. | §10  Contractor’s potential (if applicable)  1. The Contractor declares that in order to implement the Subject of the Contract, it will provide appropriate technical resources and personnel with skills, experience, knowledge and required authorizations, to the extent necessary to perform the Subject of the Contract, in accordance with the offer submitted by the Contractor.  2. The Contractor declares that the third party [...], whose resources in terms of technical or professional abilities the Contractor referred to when submitting the offer in order to confirm the fulfilment of the conditions for participation in the public procurement procedure, will implement the Subject of the Contract in the scope of [...], i.e. to the extent that the technical or professional capabilities of the third party have been declared to perform the Subject of the Contract for the purposes of the public procurement procedure. If [...] ceases to perform the Subject of the Contract in the above scope by [...], for any reason, the Contractor will be obliged to replace this entity with another entity with resources at least equal to those that constituted the basis for demonstrating that the Contractor meets the conditions for participation in the public procurement procedure with the participation of a third party, after obtaining the consent of the Orderer. |
| § 11  Podwykonawcy  Strony ustalają, że Przedmiot Umowy wykonywany będzie:   1. osobiście przez cały czas trwania Umowy przez Wykonawcę w następującym zakresie:………. 2. z udziałem podwykonawców - w następującym zakresie: […]. 3. Umowa o podwykonawstwo nie może zawierać postanowień kształtujących prawa i obowiązki podwykonawcy, w zakresie kar umownych oraz postanowień dotyczących warunków wypłaty wynagrodzenia, w sposób dla niego mniej korzystny niż prawa i obowiązki Wykonawcy, ukształtowane postanowieniami niniejszej Umowy. 4. Umowa, o której mowa w ust. 2 powinna precyzować zakres rzeczowy i finansowy usług zleconych do wykonania podwykonawcy. 5. Za działania podwykonawców Wykonawca odpowiada jak za działania własne. Powierzenie wykonania części zamówienia podwykonawcom nie zwalnia Wykonawcy z odpowiedzialności za należyte wykonanie tego zamówienia. 6. Zamawiający żąda, aby przed przystąpieniem do realizacji Usług Wykonawca podał nazwy, dane kontaktowe oraz przedstawicieli podwykonawców, jeżeli są już znani. Wykonawca zawiadamia Zamawiającego o wszelkich zmianach w odniesieniu do informacji, o których mowa w zdaniu pierwszym, w trakcie realizacji Usług, a także przekazuje wymagane informacje na temat nowych podwykonawców, którym w późniejszym okresie zamierza powierzyć realizację Usług. 7. Wykonawca zobowiązany jest zapewnić odpowiednie stosowanie postanowień niniejszego paragrafu do umów z dalszymi podwykonawcami, zawieranymi przez podwykonawców Wykonawcy. | § 11  Subcontractors  1. The Parties agree that the Subject of the Contract will be performed:  a) personally by the Contractor during the entire duration of the Contract to the following extent:………………….  b) with the participation of subcontractors - to the following extent: […].  2. The subcontracting agreement cannot contain provisions shaping the rights and obligations of the subcontractor, in terms of contractual penalties and provisions regarding the terms of payment of remuneration, in a way that is less favourable to the subcontractor than the rights and obligations of the Contractor, as defined by the provisions of this Contract.  3. The agreement referred to in section 2 should specify the material and financial scope of the services commissioned to the subcontractor.  4. The Contractor is responsible for the actions of subcontractors as for its own actions. Entrusting the performance of part of the order to subcontractors does not release the Contractor from responsibility for the proper performance of this order.  5. The Orderer requires that before commencing the implementation of the Services, the Contractor provides the names, contact details and representatives of subcontractors, if they are already known. The Contractor shall notify the Orderer of any changes in relation to the information referred to in the first sentence during the implementation of the Services, and also provides the required information about new subcontractors to whom it later intends to entrust the implementation of the Services.  6. The Contractor is obliged to ensure the proper application of the provisions of this paragraph to contracts with further subcontractors concluded by the Contractor's subcontractors. |
| § 12  Postanowienia końcowe  1. W sprawach nie uregulowanych niniejszą Umową mają zastosowanie polskie przepisy Ustawy Prawo zamówień publicznych oraz kodeksu cywilnego.  2. Wszelkie zmiany niniejszej Umowy wymagają formy pisemnej w postaci aneksu pod rygorem nieważności.  3. Spory wynikłe z realizacji niniejszej Umowy będą rozstrzygane przez Sąd właściwy dla siedziby Zamawiającego.  4. W wykonaniu przepisu art. 4c ustawy z dnia 08 marca 2013 r. o przeciwdziałaniu nadmiernym opóźnieniom w transakcjach handlowych, Zamawiający oświadcza, że posiada status dużego przedsiębiorcy w rozumieniu art. 4 pkt 6 tej ustawy.  5. Strony oświadczają, iż dane osobowe wskazane w Umowie, w szczególności w jej komparycji i w § 2, przetwarzane będą z należytą starannością na podstawie Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE, a przetwarzanie wskazanych wyżej danych osobowych, jest niezbędne do wykonania Umowy.   1. Umowa została sporządzona w 2 jednobrzmiących egzemplarzach, po 1 egzemplarzu dla każdej ze Stron, w języku polskim i angielskim. | § 12  Final provisions   1. Polish regulations of the Public Procurement Act and the Civil Code apply to cases not regulated by this Contract. 2. Any alterations to this Contract should be in writing in the form of the annex under pain of invalidity. 3. Disputes arising out of the execution of this Contract will be resolved by the Court competent for the seat of the Orderer. 4. In implementation of the provision of art. 4c of the act of March 8th, 2013 on counteracting excessive delays in commercial transactions, the Orderer declares that he has the status of a large entrepreneur within the meaning of Art. 4 point 6 of this act. 5. The Parties declare that the personal data indicated in the Contract, in particular in its composition and in § 2, will be processed with due diligence on the basis of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of persons physical in connection with the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/46 /WE, and the processing of the above-mentioned personal data is necessary for the performance of the Contract. 6. The Contract was made in 2 identical copies, 1 copy for each Party, in Polish and English. |
| *Załącznik nr 1 - Szczegółowa Specyfikacja Przedmiotu Zamówienia* | *Enclosure no 1 – Detailed Specification of the Subject of the Order* |
| **WYKONAWCA**  **THE CONTRACTOR** | **ZAMAWIAJĄCY**  **THE ORDERER** |